

# 訳してみよう！ Let's English

マーク先生の後任（外国語指導助手）として、8月に着任された  
ビッキー先生のご挨拶です。

## 着任のご挨拶

私は、この度阿蘇市に来ましたピクトリア ハーバー  
です。一の宮地区の中学校と小学校の新しい外国語指  
導助手を担当します。私は23歳で、アメリカ合衆国の  
南部にあるルイジアナ州のシュリーブポートからやっ  
てきました。私は4人兄弟の末っ子で兄が二人と姉が  
一人います。

シュリーブポートはカジノの町で、多くの州から多  
くの人々がカジノを楽しむためにやってきます。ルイ  
ジアナは「マルディグラ（告解火曜日、謝肉祭の最後  
の日）」のとても楽しいパレードで有名です。マルディ  
グラのパレードは春に行われ、参加者はマスクをかぶり、  
ビーズを投げます。また、ルイジアナで最も有名な  
料理はザリガニをビールで煮込んだ料理です。

昨年、私はシュリーブポートのルイジアナ州立大学  
で美術の学位を取って卒業しました。その後、私はグ  
ラフィックデザイナーとして「ナショナルメーリット」  
という広告会社に働いていました。私の趣味は素描や  
絵画を描くことと彫刻などで、美術に関することなら  
何でも好きです。私の好きなアメリカの画家はマリー  
カサット（恒常的に版画に署名を始めた最初の時期の  
作家で、ドライポイントを主体とする、銅版画やリト  
グラフを制作。油彩画と同様に優しい女性像を描いた  
カラーの作品が人気）で、日本人では天野喜孝（本の  
装丁画や様々なビジュアルコンセプトを手がけている  
作家）が好きです。私はテレビゲームや漫画も好きで、  
もちろん日本の文化について勉強することも同じくら  
い好きです。

私は阿蘇市に8月3日に着き、とても美しいところ  
だと思いました。阿蘇市の気候はルイジアナと似てい  
ます。また、私が会った人たちは、皆さん親切でした。  
私の家から阿蘇神社までの散歩はとても楽しいもので  
す。

私は、阿蘇市に住むことをエンジョイできると思  
いますし、先生（外国語指導助手）として教壇に立つこ  
とを楽しみにしています。私はすぐに多くの人たちと  
出会い、阿蘇で新しい友達を作りたいと思っています。  
皆さんとお目にかかる日を待ち遠しく思います。  
ビッキー

## Greetings, Aso!

**My name is Victoria Harper** and  
I have recently arrived in Ichinomiya.  
I am a new ALT for Ichinomiya Junior  
High School and four local elementary  
schools. I am 23 years old and I come  
from Shreveport, Louisiana in the southern  
United States. I am the youngest of  
four children; I have two brothers and one sister.

Shreveport is a booming casino town; and many people travel  
from different states to gamble there. Louisiana is famous for the  
Mardi Gras parade, which is always a lot of fun. The Mardi Gras  
parade happens in the spring and many people wear masks and  
throw beads. The most popular food in Louisiana is crawfish  
boiled in beer.

I graduated college last year with a degree in Fine Arts. I  
attended Louisiana State University in Shreveport. After that,  
I worked as a graphic artist for an advertising company called  
National Mail-It. My hobbies are drawing, painting, and sculpting.  
I like all kinds of artwork. My favorite American artist is Mary  
Cassatt and my favorite Japanese artist is Amano Yoshitaka. I also  
enjoy playing video games, watching movies, and reading comics.  
I like learning about Japanese culture, as well.

I arrived in Aso on August 3rd and I think it is very beautiful.  
The weather here is similar to the weather in Louisiana. Also,  
everyone I have met has been very friendly. Aso Shrine is a short  
walk from my house and it is very cool!

I think I will enjoy living in Aso City and I look forward to  
teaching here this year. I hope to meet people around town and  
make new friends here very soon. See you around!

Vicky



## 公共職業訓練「パソコン科」

### 受講生募集のご案内

独立行政法人 雇用・能力開発機構熊本センター  
では、公共職業訓練「総合ビジネスパソコン科  
阿蘇コース」実施に伴い、受講生を募集してい  
ます。

公共職業安定所に求職申込をした離職者の方々  
に対して、再就職に有利になるよう各地域の専門  
学校等を利用して職業訓練を実施し、これから就  
こうとしている職業に必要な知識・技能を習得で  
きるよう応援するものです。

※なお、入学金、受講料は無料ですが、テキスト  
代13,000円程度の自己負担が必要です。

募集期間 9月14日～9月29日

訓練期間 11月1日～平成18年1月31日

訓練会場 ワイエスプランパソコンスクール阿蘇校  
(内牧257番地)

申込み先 ハローワーク阿蘇 Tel: 22-8609

#### 問合せ先

独立行政法人 雇用・能力開発機構熊本センター  
委託訓練係 Tel: 096 - 386-5102

